



館訊

Boletim Informativo
Newsletter



澳門科學館
CENTRO DE CIÊNCIA DE MACAU
MACAO SCIENCE CENTER



澳門科學館8週年
8º Aniversário do
Centro de Ciência de Macau
MSC 8th Anniversary

全新天文館球幕節目《極端任務3D》於12月19日上映

Novo Filme em Cúpula do Planetário "Asteróide: Missão Extrema 3D"

New Planetarium Dome Show "Asteroid: Mission Extreme 3D" will be coming on 19th December



請查看本館微信
Espreite o nosso WeChat
Check out our WeChat

目錄

CONTEÚDOS CONTENTS

4

海報 • Cartaz Promocional • Promotional Poster

5

新消息 • Novidade • News

互動教室(2)課程改期至11月

Aulas interactivas (2) adiadas para Novembro

Interactive Classroom (2) Postpone to November

6-9

週年 • Aniversário • Anniversary

慶祝澳門科學館開幕八週年系列活動

Actividades de Celebração do 8º Aniversário do Centro de Ciência de Macau

MSC 8th Anniversary Celebration Activities

10-11

新消息 • Novidade • News

心形樹

A 'Árvore em Forma de Coração'

Heart Shape Tree

12-13

活動 • Evento • Event

2017科技周暨中華文明與科技創新展

Semana da Ciência e Tecnologia 2017 e Exposição "Civilização Chinesa e Inovação Científica e Tecnológica"

Science and Technology Week 2017 cum "Exhibition of Chinese Civilization and Science and Technology Innovation"

14-15

活動 • Evento • Event

澳門科學館走進社區

O Centro de Ciência de Macau interage com a sociedade

Macao Science Center is Going into the Community

16

活動 · Evento · Event

繪本看地球—生態環境工作坊

Veja a Terra através de Livros Ilustrados – Workshop de Ambiente Ecológico

See the Earth through Picture Books – Eco-Environment Workshop

17

新球幕節目 · Novo Filme em Cúpula · New Dome Show

2017-2018 年度館校合作計劃

Projecto de Colaboração MSC-Escolas 2017-2018

MSC-School Collaboration Project 2017-2018

18-19

天文館活動 · Actividade do Planetário · Planetarium Activity

點亮星辰2017年10月活動

2017 Actividades de noite estrelada

2017 Starry Night Activities

20-21

天文館 · Planetário · Planetarium

場地租借

Aluguer de Instalações

Facility Rental

22-23

會議中心 · Centro de Convenções · Convention Center

會議及展覽 — 設備租用

Aluguer das Instalações para Evento

Facilities Rental for Events

24

海報 · Cartaz Promocional · Promotional Poster

25

活動 · Evento · Event

關注本館微信號-即賞禮品

Siga a conta do MSC WeChat e receba já o seu presente de agradecimento!

Follow the MSC WeChat Account and Receive your Thank You Gift Now!

26-27

開放時間及收費表 · Horário de Funcionamento e Tabela de Preços

• Opening Hours & Fare table

28

地圖 · Mapa de Localização · Location Map

創意·科學－樂高®教育齊齊玩

Think Brick Brinca e Aprende com as atividades educativas da LEGO®
Play and Learn with LEGO® Education

從互動拼砌體驗中學習 STEAM 綜合能力
A experiência de construção interactiva STEAM
The STEAM-based interactive building experience

展覽中心2號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

Gallery 2, Exhibition Center

2017.7.3-2018.2.18

詳情請參閱報名章程

Para detalhes, consulte o registo e regulamentos.

For details, please refer to the registration and regulations.



澳門科學館 / Macao Science Center



請關注本館微信
Please follow our Wechat



本館網站
Macao Science Center Website

LEGO and the LEGO logo are trademarks of the LEGO Group.



主辦單位
Organizador
Organizer



澳門科學館
CENTRO DE CIÊNCIA DE MACAU
MACAO SCIENCE CENTER

合作單位
Co-organizadores
Co-organizers



education



互動教室(2)課程改期至**11月**
Aulas interactivas (2) adiadas para **Novembro**
Interactive Classroom (2) Postpone to **November**

「創意・科學—樂高®教育齊齊玩」

"Think Brick - Brinca e aprende com as actividades educativas da LEGO® "

"Think Brick - Play and Learn with LEGO® Education" Activities

為延續暑假期間的樂高®教育互動教室，澳門科學館原定於九月份開設「樂高®教育齊齊玩」互動教室(2)，但因颱風天鴿影響，相關課程將順延於11月的週末進行補課，請密切留意本館網站及社交媒體公佈詳細的課堂時間。

Devido ao Typhoon Hato, a aula interactiva "Think Brick - Brinca e aprende com as actividades educativas da LEGO®" (2) originalmente planeada para Setembro, será adiada para os fins de semana em Novembro. Para saber o horário das aulas é favor prestar atenção ao site do MSC e aos canais do MSC nas redes sociais.

Due to the Typhoon Hato, "Think Brick - Play and Learn with LEGO® Education" Interactive Classroom (2) originally to be held in September, will be postponed to the weekends in November. Please pay close attention to MSC website and MSC social media channels for announcement of the class schedule.



th
8
Anniversary

慶祝澳門科學館
開幕8週年系列活動

Actividades de Celebração do 8º Aniversário
do Centro de Ciência de Macau

*Macao Science Center 8th Anniversary
Celebration Activities*



一齊來看看本館為您準備的 一系列開幕八週年慶祝活動



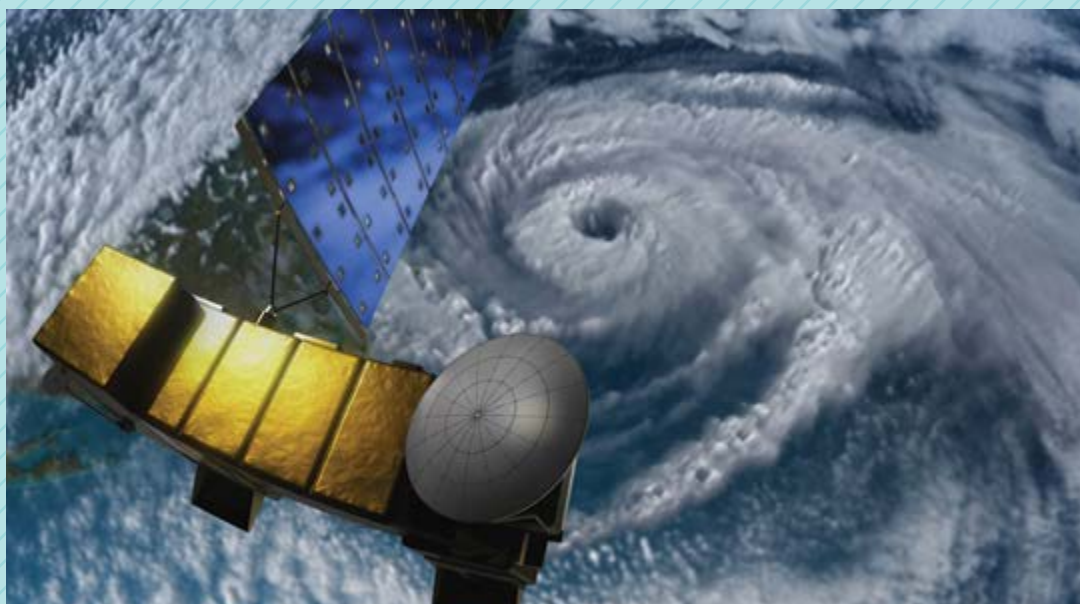
O Centro de Ciência de Macau convida-o a consultar as principais actividades e ofertas da Celebração do nosso 8º Aniversário :

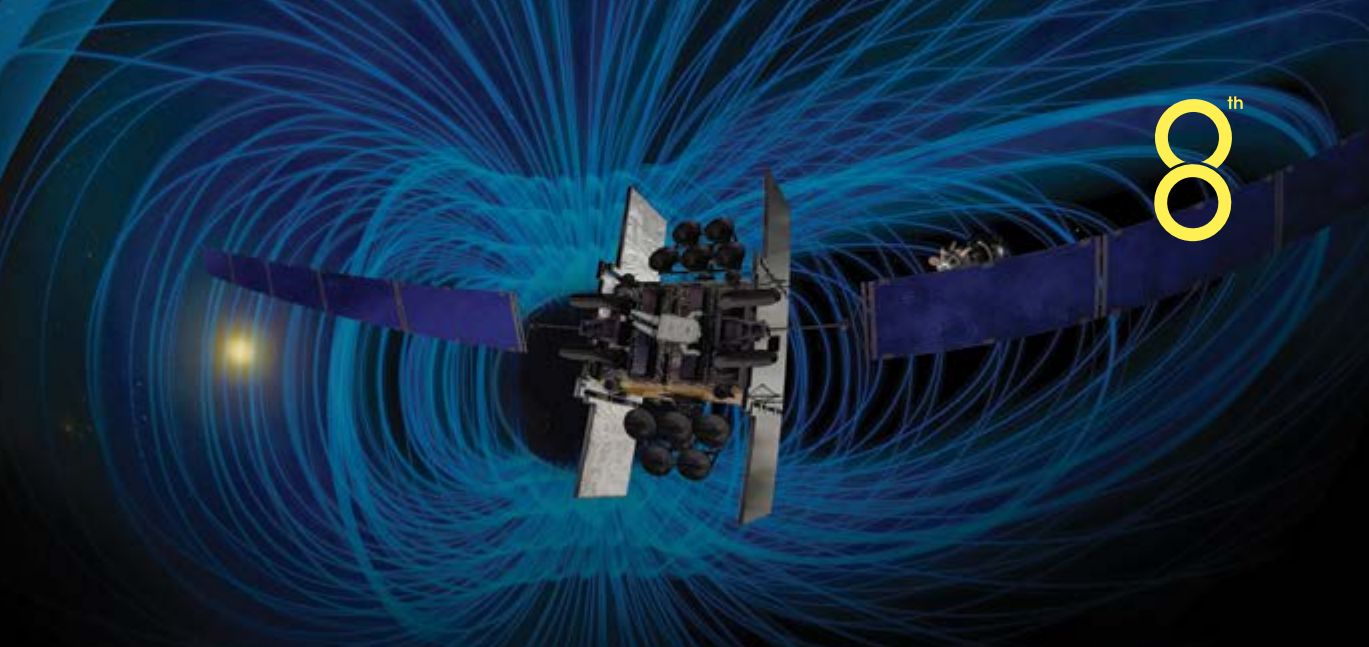
We welcome you to browse through our 8th Anniversary Celebration activities and offers:

全新天文館球幕節目《極端任務3D》於12月19日上映

Novo Filme em Cúpula do Planetário "Asteróide: Missão Extrema 3D" estreia a 19 de Dezembro

New Planetarium Dome Show "Asteroid: Mission Extreme 3D" will be coming on 19th December





《極端任務3D》將與觀眾攜手踏上一次充滿「危」和「機」的旅程，發掘小行星對太空漫遊的潛在作用。本節目透過迷人的視覺效果和頂尖電腦繪圖技術，將小行星有可能成為人類跨越太陽系的踏腳石，充當「宇宙旅途中轉站」這個不可思議的科學構思具體地呈現眼前。

與其他的宇宙探索任務一樣，這個構思的實踐過程中亦需要面對各種巨大的挑戰。然而，這次極其艱巨的任務將會幫助我們了解如何保護我們的地球，以及成功移居到其他星球的方法。

想知道太空人是怎樣排除萬難才能到達小行星並將它控制以便人類加以利用？這次非比尋常的太空歷險又能如何造福人類？請跟我們一起來執行《極端任務3D》吧！

Asteróide: Missão Extrema 3D transporta o público numa viagem épica, mostrando as possibilidades que os asteróides – pequenos planetas que circulam entre as órbitas de Marte e Júpiter – oferecem para as futuras viagens espaciais. Através de apresentações visuais deslumbrantes e gráficos computacionais de última geração, o filme apresenta a fascinante ideia, baseada na ciência actual, de que os asteróides poderiam ser utilizados como forma faseada de alcançar outros planetas, verdadeiras "estações intermédias" no espaço sideral, permitindo-nos atravessar todo o sistema solar.

Tal como acontece com qualquer empreendimento no espaço sideral, os desafios para tornar esta ideia

uma realidade são enormes; No entanto, uma missão tão ambiciosa como esta poderia ajudar-nos a proteger melhor o nosso planeta e a viver com sucesso noutros mundos.

Em Asteróide: Missão Extrema 3D poderá ver o que seria necessário para os astronautas chegarem a um asteróide e, em seguida, prepará-lo para habitação humana, e também a forma como uma aventura tão extraordinária poderia beneficiar a humanidade.

Asteroid: Mission Extreme 3D takes audiences on an epic journey to discover the possibilities that asteroids present for space travel. Using stunning visuals and state-of-the-art computer graphics, the film presents the fascinating idea, based on real science, that asteroids could be used as stepping stones to other worlds, veritable "way stations" in space enabling us to cross the entire solar system.

As with any venture in outer space, the challenges involved with making this idea a reality are enormous; however, a mission this extreme could ultimately lead us to learn how to protect our planet and how to successfully inhabit other worlds.

Explore what it would take for astronauts to reach an asteroid and then tame it for our use, as well as how such an extraordinary adventure could benefit humankind, in Asteroid: Mission Extreme 3D.

全新親子互動區：科學館兒童世界即將開幕

Mundo das Crianças: o Novo Cantinho para toda a família

The All-new Family Time-out Corner: MSC Kids World is Coming Soon



以熱帶雨林為主題的科學館兒童世界將於12月份開幕，將分為幼童區及兒童區。在這裡，除了有「淘氣堡」等著小朋友冒險探索以外，更設有捕魚攻略的遊戲讓他們體驗釣魚樂趣。詳情請瀏覽本館網頁。

O Mundo das Crianças do MSC vai abrir em Dezembro, com o tema da floresta tropical, e este novo cantinho para toda a família está dividido em duas áreas: uma para crianças em idade pré-escolar e outra para crianças mais velhas. As crianças podem assim explorar o "Castelo Maroto" e também descobrir como a pesca pode ser divertida através do "Jogo do Pescador".

The MSC Kids World is going to open in December, with the theme of tropical rain forest, this family time-out corner is divided into preschool kids area and kids area. Children can come to explore the "Naughty Castle", and also experience the fun of fishing through the fishing raider game. For details, please visit our website.





心形樹

Árvore em forma de coração
Heart Shape Tree

已完成傷口護理及施肥 冀盡快恢復

A 'ÁRVORE EM FORMA DE CORAÇÃO' COMPLETOU O SEU TRATAMENTO E FERTILIZAÇÃO, E EM BREVE FICARÁ BOA.
HAS COMPLETED ITS WOUND CARE AND FERTILIZATION, IT WILL SOON RECOVER

雖然心形樹於颱風天鴿吹襲澳門期間受損，但仍然屹立不倒，表現堅強。

爲了好好保護這棵深受大家喜愛，滿載著美好回憶和盼望的心形樹，館方較早前已聘請「樹木醫生」為心形樹進行了一系列的護理程序，包括：修剪受損枝幹並進行傷口護理，檢查心形樹的金屬支架和深施有機肥料。希望心形樹可以盡快從創傷中恢復，繼續陪伴我們成長。



Apesar da nossa 'Árvore em forma de coração' ter sofrido danos devido ao tufão Hato, ainda se mantém forte e de pé.

Como esta árvore é amada por todos, cheia de boas memórias e desejos de muita gente, o nosso Centro tem-se esforçado para a proteger e por isso consultou o "Médico das Árvores" para aplicar uma série de procedimentos de enfermagem, incluindo: aparar ramos danificados e tratar das feridas, verificar os suportes metálicos da árvore e aplicar fertilizantes orgânicos. Esperamos que a nossa 'Árvore em Forma de Coração' possa recuperar das lesões o mais rápido possível para continuar a crescer conosco.



Although our Heart Shape Tree was injured due to the Typhoon Hato, it still stays strong standing out there.

As this tree is loved by everyone, filled with good memories and hopes of everyone, therefore, our Center strives our best to protect it, and previously consulted "Doctor Tree" to undergo a series of nursing procedures, including: trimming damaged branches and wound caring, checking the metal stand of the tree, and applying organic fertilizer. We hope that our Heart Shape Tree can recover from the injury as soon as possible, and continue to grow with us.



2017科技周暨中華文明與科技創新展

「智慧出行 — 共享優質生活」

Semana da Ciência e Tecnologia 2017 e Exposição "Civilização Chinesa e Inovação Científica e Tecnológica" "Deslocação inteligente - Compartilhar vida de qualidade"

Science and Technology Week 2017 cum "Exhibition of Chinese Civilization and Science and Technology Innovation" "Smart Travel - Sharing Quality Life"



「科技周」是澳門一年一度的大型公益科普活動，在國家科技部的支持下，2017年將結合「中華文明與科技創新展」於10月11日至15日期間在氹仔威尼斯人金光會展D館一同展出。為配合智慧城市發展，2017科技周將以「智慧出行-共享優質生活」為主題，本館於會場設置了攤位，展示了一系列展品，包括MR體驗、流動展品及安排了科普劇場作表演，寓教於樂，提升公眾對科普的興趣。本館今年展出的項目如下：

A "Semana da Ciência e Tecnologia" é um importante evento científico anual em Macau. Com o apoio do Ministério da Ciência e Tecnologia da República Popular da China, a edição de 2017 da "Exposição de Civilização Chinesa e Inovação Científica e Tecnológica" será realizada no Salão de Exposições D do Venetian de Macau, no Cotai, de 11 a 15 de Outubro. Em consonância com o desenvolvimento da cidade inteligente, o tema da Semana de Ciência e Tecnologia deste ano é "Viajar de forma Inteligente - Compartilhar uma Vida de Qualidade", e como tal o Centro de Ciência de Macau participa com um stand onde irá mostrar uma série de

exposições, incluindo: Experiência RM (Realidade Mista), Exposições Móveis, organizando também um espectáculo de Teatro Científico, a fim de despertar o interesse do público na ciência através do entretenimento. O Centro exibiu na Semana de Ciência e Tecnologia 2017 os seguintes projectos:



The "Science and Technology Week" is an important annual scientific event in Macao. With the support of the Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China, the 2017 edition of "Exhibition of Chinese Civilization and Science and Technology Innovation" will be held at Cotai Expo Hall D of the Venetian of Macau from 11th to 15th October. In line with the development of a smart city, the theme of Science and Technology Week 2017 is "Smart Travel - Sharing Quality of Life", and our Center took part with a booth showcasing a series of exhibits including: MR Experience, Movable Exhibits, besides arranging a Science Theatre performance, in order to arouse the public interest in science through entertainment. Our Center displayed the following projects in the Science and Technology Week 2017:

1 混合實境體驗

■ Mixed Reality (MR) Experience | Mixed Reality (MR) Experience

融合了虛擬實境VR與擴增實境AR的特性，使用者只需帶上MR頭戴顯示器，就能將現實與虛擬世界合併，創造出嶄新的環境。混合實境體驗適合12歲以上人士試玩。

uma combinação de Realidade Virtual (VR) e Realidade Aumentada (AR), o utilizador só precisa de usar o monitor MR, que combina os mundos real e virtual para iniciar uma aventura num novo ambiente. Esta Experiência MR é adequada para maiores de 12 anos.



In a combination of Virtual Reality (VR) and Augmented Reality (AR), the user only needs to wear the MR headset monitor, which combines the real and virtual worlds, to start an adventure in a new environment. This MR Experience is suitable for ages 12 or above.

2. 流動展品

Portable Exhibit | *Portable Exhibit*

聲音看得見

此展品可以將弦的振動顯示成可見的波形，轉動手輪時，圓筒表面的白色條紋會掃過振動中的弦，在圓筒轉速與弦振動頻率配合時，可見到弦上的黑線呈現清晰的正弦波形。

Visualizar o som

Esta exibição mostra a transformação da vibração das tiras em ondas visíveis. Quando o cilindro gira, vemos as listras brancas através da tira em vibração. A curvatura preta na tira revela o padrão típico de uma onda sinusoidal, quando a frequência da tira oscilante corresponde à do cilindro em rotação.

See the sound

This exhibit is able to turn the vibration of strings into visible waves. When the cylinder rotates, the white stripes on it scan through the vibrating string. The black curve on the string reveals the typical pattern of a sine wave when the frequency of the oscillating string matches that of the rotating cylinder.



3. 科普劇場

Teatro científico | *Science Theatre*

恐龍化石大戰－古今技術的不同

故事大綱：兩位原本互相尊敬的著名古生物學家——馬什與科普，為了成為考古學界巨人，而互相展開化石爭奪行動。他們不單互相駁斥對方的理論，更在對方的化石場互相進行破壞、搶奪，以及派間諜混入對方團隊等種種行動。同行如敵國的他們，今次再度見面，正當互相評擊對方手法和技術差劣過時之際，他們也發現，其實如果有更先進的科學技術，或許能協助他們解決很多目前的問題，甚至免於這場化石大戰。誠邀身為古生物學家的你，一同參與這次化石大戰之旅，也為他們一分高下！（對象：小三至小六年級 | 時間：20~30分鐘/場 | 語言：廣東話）

A Guerra dos Fósseis de Dinossauro – Diferença entre tecnologias antigas e modernas

Sinopse: Para ser o melhor na área arqueológica, Marsh e Cope, dois famosos paleontólogos que se respeitavam mutuamente, iniciam uma guerra de caça aos fósseis. Além de refutarem as teorias um do outro, roubam e destroem os respectivos campos de fósseis, utilizando ainda espiões para infiltrar a equipa adversária. Nesta reunião, ao criticarem os respectivos métodos e tecnologias obsoletas, chegam à conclusão de que se tivessem conhecimentos científicos e uma tecnologia mais avançada, poderiam resolver muitos dos seus problemas e até evitar esta guerra de fósseis. Faça de

conta que é um paleontólogo e participe nesta guerra dos fósseis para decidir quem é o melhor! (Destinatários: Alunos do 3º ao 6º ano do ensino primário | Duração: 20-30 min/secção)



between ancient and modern technologies

Synopsis: Trying to be the best in the archaeological field, Marsh and Cope, two famous paleontologists who used to respect each other, start a war of collecting fossils. In addition to refuting each other's theories, they robbed and destroyed each other's fossil fields, besides sending spies to each other's team. At the meeting, while criticizing each other's methods and outdated technology, they also realized that if they only had more advanced knowledge and technology, it could help them solve many problems and even avoid this silly fossil war. Imagine you are a paleontologist and come to take part in this fossil war to decide who is the best! (Target: Primary 3 to 6 students | Duration: 20-30 mins per session | Language: Cantonese)



1. 樂高教育小小科學家

LEGO® Education DUPLO® LEGO® Education DUPLO®

本課程旨在讓學生透過搭建色彩繽紛的樂高德寶積木模型，觀察及體驗簡單科學，以及讓孩子及家長認識自然及生活中的應用。課程內容以日常生活及自然環境為主題，讓學生感受、體驗和發現科學。

Utilizar tijolos LEGO®DUPLO® para construir modelos científicos e aprender conhecimentos básicos de Física.

Using LEGO®DUPLO® bricks to build science models, and learn about basic physics.

適合年齡: 3-5歲兒童 (建議由1位家長陪同上課)

Idade: Adequado para crianças de 3 a 5 anos de idade (a serem acompanhadas por um dos progenitores).

Age: Suitable for children 3-5 years of age (suggested to be accompanied by a parent)

2. 樂高教育創意科學家

LEGO® Máquinas Educativas Simples e Motorizadas LEGO® Education Simple Machines

本課程旨在讓學生利用樂高基本物理套裝搭建不同知識範疇的科學模型 (如齒輪組、滑輪組、輪軸、槓杆等)，從中認識其科學原理及物理概念，同時思考如何利用上述組件來製作防災用具。

Criar modelos mecânicos simples, observar e aprender os princípios científicos básicos de força e movimento, energia, máquinas simples e motorizadas.

Create simple mechanical models, observe and learn the basic scientific principles of force and motion, energy, simple and powered machines.

適合年齡: 7-9歲兒童

Idade: Adequado para crianças de 8 a 10 anos de idade.

Age: Suitable for children 8-10 years of age

繪本看地球—生態環境工作坊



Veja a Terra através de Livros Ilustrados – Workshop de Ambiente Ecológico

See the Earth through Picture Books – Eco-Environment Workshop

為鼓勵學生接觸不同的書籍及環保議題，由澳門科學館主辦、澳門公共圖書館協辦的「繪本看地球—生態環境工作坊」於10月下旬舉行，讓參加者透過閱讀及搭配遊戲及戲劇教育的方式，來認識及了解生態保育及環境保護的重要性，同時培養個人思考及辨析能力。活動期間亦會適時配合樂高®教育系列的積木套件，讓參加者學習把想法形象化地表達出來。

Para encorajar os alunos a lerem diferentes tipos de livros e ficarem a conhecer as questões ambientais, o Centro de Ciência de Macau, em colaboração com a Biblioteca Pública de Macau, vai realizar "Ver a Terra através de Livros Ilustrados – Workshop de Ambiente Ecológico" no final do mês de Outubro. Este fórum permite aos participantes ficar a conhecer e compreender melhor a importância da protecção ecológica e da protecção ambiental através da leitura, jogos e educação dramática, contribuindo igualmente para cultivar o pensamento pessoal e a capacidade de análise. A actividade também utilizará o Kit Educativo LEGO® para ensinar os participantes a visualizar melhor as suas ideias.



To encourage students to read different types of books and to come across environmental issues, the Macao Science Center cooperated with the Macao Public Library to hold "See the Earth through Picture Books – Eco-Environment Workshop" in late October. This workshop allows participants to get to know and understand the importance of ecological conservation and environmental protection through reading, playing games, and drama education. This will also help to cultivate personal thinking and the ability to analyze. The activity will also apply LEGO® Education Kit to encourage participants to learn to visualize their ideas.

此活動將於每月的第三個周五舉行，首兩場活動日期如下

Esta actividade terá lugar na 3ª sexta-feira de cada mês, sendo as duas primeiras actividades como a seguir se indica:

This activity will be held on the third Friday of each month, the first 2 activities as follow:

20/10	17/11
《都是放屁惹的禍》 Por causa de Fart Because of Fart	《多多社長》 Presidente Dor Dor President Dor Dor
16:30-17:30	
人數 Número de lugares No. of person 10	
下環圖書館兒童閱覽室 Sala de leitura infantil da Biblioteca de S. Lourenço Children's Reading Room of S. Lourenço Library	

每月的第四個周五，活動將移師氹仔圖書館舉行，日期如下：

Esta actividade será realizada na quarta sexta-feira de cada mês, as actividades serão movidas para a Biblioteca Taipa, datas como segue:

This activity will be held on the fourth Friday of each month, the activities will be moved to Taipa Library, dates as follow:

27/10	24/11
《都是放屁惹的禍》 Por causa de Fart Because of Fart	《多多社長》 Presidente Dor Dor President Dor Dor
16:30-17:30	
人數 Número de lugares No. of person 10	
氹仔圖書館兒童劇場（入場參加者請脫鞋） Tire os sapatos antes de entrar Please take off your shoes before entering	

對象年齡 • Idade • Age

5 - 8

(家長可在旁陪同)

(pode ser acompanhado por um dos progenitores)
can accompany by a parent

費用 • Custo • Fee

全免，預先登記者優先
Gratuito, mas recomenda-se
pré-inscrição
Free, pre-registration is preferred

登記 • Inscrição • Registration



查詢 • Inquérito • Enquiry

87957296 黃小姐 | Sra. Wong | Ms. Wong
nicolewong@msc.org.mo

註：活動用書有可能因應實際情況而更改，恕不另行通知。Nota: Os livros de imagens que são usados durante as actividades mudarão de acordo com a situação diferente, sem aviso prévio.

Note: The picture books that are used during the activities will change according to different situation, without prior notice.





2017-2018年度館校合作計劃

Projecto de Colaboração MSC-Escolas 2017-2018

MSC-School Collaboration Project 2017-2018



澳門科學館一直致力推動「館校合作」來推廣科學，提昇學生學習科學的興趣及創意思維，本館歡迎各間學校參加「2017-2018年度館校合作計劃」，計劃主要分為兩部分：

- 主題課程活動：

2017年9月至12月及2018年3月至6月分別提供六大主題的科普輔助課程或活動，以中、小學生為主要的教學對象。

- 流動展品教學：

本館將提供一系列流動展品供本澳學校巡迴使用，展品以力學、光學、數學、物理學及聲學為主題，請瀏覽本館網站查閱展品詳情及尺寸。

如對上述的館校合作系列活動有任何查詢或特別教學需要，歡迎聯絡本館教育部區先生

電話：8795 7295；電郵：activity@msc.org.mo

Num esforço para promover o pensamento científico criativo através do "Projecto de Colaboração MSC – Escolas", o Centro convida as escolas para participarem do próximo Projecto, que constará de duas partes principais:

- **Tópico Cursos / Actividades:** de Setembro a Dezembro de 2017 e de Março a Junho de 2018 o nosso Centro fornecerá 6 tópicos de cursos de ciências complementares ou actividades para estudantes dos ensinos primário e secundário.

- **Ensino através de exposições móveis:** o Centro fornecerá uma série de exposições móveis que irão passar pelas escolas de Macau. Essas exposições incluem temas de mecânica, óptica, matemática, física e som. Para obter detalhes sobre as exposições e o seu tamanho, por favor visite o nosso site.

Para mais informações ou quaisquer necessidades especiais relacionadas com este projecto, contacte por favor o Sr. Ao pelo telefone: 8795 7295 ou Email: activity@msc.org.mo

In an effort to promote creative science thinking through the "MSC-School Collaboration Project", the Center welcomes schools to participate in the upcoming Project which mainly categorized into 2 parts:

- **Topic Courses/Activities:** our Center will provide 6 topics of supplementary science courses or activities for primary and secondary students starting from September to December of 2017 and March to June of 2018.

- **Movable Exhibits Teaching:** the Center will provide a series of mobile exhibits to tour around local Macao schools, exhibits include mechanics, optics, mathematics, physics, and sound. Please visit our website for details of the exhibits, and size.

For enquiry or special need regarding this project, please contact Mr. Ao at Tel: 8795 7295 or Email: activity@msc.org.mo

介紹 邵逸夫 天文學獎 2017

在電腦中創造宇宙

7/10/2017
SAT
17:00-18:15

**Introduction
to Shaw Prize
of Astronomy**

2017

**Creating the Universe
in a Computer**

地點：澳門科學館天文館
講者：李仕鄺（澳門天文學會理事長）
語言：粵語
備注：入場門票可於活動當天到售票處免費領取

Venue: Planetarium, Macao Science Center
Lecturer: Sirius Lei (Macao Astronomical Society)
Language: Cantonese
Remarks: Free tickets to be distributed by ticketing office on the day.

中秋賞月 Mid-Autumn Moon

4/10/2017 (WED) 20:00-22:00

地點：南灣湖水上活動中心(近白色軟篷)
備注：觀測活動受天氣等因素影響，可能會取消或變更，請留意澳門科學館Facebook專頁最新訊息。

Venue: Macao Science Center Seaside
Remarks: May be cancelled or rescheduled depending on the weather, please keep an eye on MSC Facebook before taking off to Macao Science Center Seaside.



*如有更改，活動最新詳情，請留意澳門科學館Facebook和微博
部分觀測活動受天氣等不可抗力因素影響，可能會取消或變更



*如有更改，請於入場門票可於活動當天免費領取，同時歡迎自學校、團體預訂

點亮星辰2017年10月活動

2017 ACTIVIDADES DE NOITE ESTRELADA

2017 STARRY NIGHT ACTIVITIES

為了與公眾一同歡度中秋佳節，天文館於10月份將舉辦賞月活動。
此外更會舉辦講座，歡迎公眾參與。

Para celebrar o Festival do Meio Outono com o público, o nosso Planetário vai realizar uma série de actividades em Outubro, com sessões de exteriores para se admirar e desfrutar da brilhante lua cheia e também uma palestra pública, para a qual estão todos convidados!

To celebrate the Mid-Autumn Festival with the public, our Planetarium is going to hold activity in October for us to admire and enjoy the bright full moon. In addition, it will also hold a public lecture, all are welcome!

日期 Data Date	活動 Actividade Activity	講者 Orador Lecturer
5/10	中秋賞月 Lua de Meio-Outono Mid-Autumn Moon	天文館部 Planetário, MSC Planetarium, MSC
7/10	介紹邵逸夫天文學獎2017 Introdução ao Prémio Shaw de Astronomia 2017 Introduction to Shaw Prize of Astronomy 2017	李仕卿 (澳門天文學會) Sirius Lei, MAS



所有活動費用全免，有興趣參加者請於活動當日到本館售票處取入場票。請注意戶外觀測活動有可能受天氣因素影響而需取消或改期。活動大多以廣東話進行。如需查閱活動時間表及舉辦地點詳情，請留意本館Facebook或微博專頁。如有任何查詢，請聯絡天文館部黃先生，電話：8795 7371 或 carlwong@msc.org.mo

Todas as actividades são gratuitas, no entanto, para cada palestra os visitantes terão de recolher um bilhete, no próprio dia, junto à bilheteira. Por favor note que as actividades de observação exteriores estão sujeitas a alteração ou cancelamento, dependendo das condições atmosféricas.

A maioria das nossas actividades será conduzida em Cantonense. Para mais detalhes sobre o horário e local das actividades, por favor consulte as nossas contas de Facebook ou Weibo. Caso tenha algum questão, poderá contactar o Sr. Wong, do Departamento do Planetário, através do número 8795 7371 ou do endereço electrónico carlwong@msc.org.mo.

All activities are free of charge; nonetheless, for each lecture visitors will have to pick up a free ticket at the ticketing office on the day of the event. Please note that the outdoor observation activities are subject to change or cancellation, depending on the weather conditions.

Most of our activities shall be conducted in Cantonese. For more details on the activities' schedule and location, please refer to our Facebook or Weibo pages. In case you have enquiries, feel free to contact Mr. Wong from the Planetarium Department at 8795 7371 or carlwong@msc.org.mo.



天文館提供

PODE DISPONIBILIZAR
IT CAN PROVIDE



傾斜球幕

Ecrã em cúpula inclinado

Tilted dome screen

8K球幕投影效果

Efeitos 8K de projecção em cúpula esplêndidos

Gorgeous 8K dome projection effects

優質音響系統

Sistema de som fantástico

Fantastic sound system

- 採用「干涉濾鏡技術」(Infitec) 製作的眼鏡觀看立體影像，能有效呈現色彩鮮明的立體效果

Óculos 3D topo de gama com Interference Filter Technology

(Infitec), capazes de recriar as mais vívidas imagens a cores 3D

State-of-the-art 3D glasses with Interference Filter Technology

(Infitec), it can recreate the most vivid 3D images in true colour

- 互動按鈕，可調較音量及選擇語言

Botões interactivos com controlo de volume e selecção de idioma

Interactive buttons with volume control and language selection

- 耳筒

Auscultadores

Headphones

- 127個座位

127 lugares sentados

127 seats

- 4個輪椅座位

4 Lugares para cadeiras de rodas

4 wheelchair spaces

以上所有項目配合一支出色的技術支援團隊。

Tudo isto, juntamente com uma fantástica equipa de apoio.

All this together with a fantastic and capable support team.



「天文專題計劃」是天文館以共享優質專業資源為宗旨，為各機構提供個性化及客製化的天文主題節目，同時，可為教育或私營機構提供講座、天文觀測指導、會展、比賽、大學課程、中學課程及社交活動，例如：私人活動、音樂會及戲劇。

O objectivo do Planetário é lançar o seu “Programa de Aluguer” para partilhar com o público os seus recursos profissionais de elevada qualidade, com o foco em providenciar programas temáticos astronómicos personalizados a organizações e, ao mesmo tempo, permitir a instituições privadas ou do ramo da educação a organizarem palestras, sessões guiadas de observação do céu, convenções, competições, cursos universitários, aulas do secundário e actividades sociais tais como concertos e peças de teatro, além de eventos privados.

The purpose of the Planetarium to launch its “Rental Program” is to share its high-quality professional resources to the public, aiming to provide personalized and customized astronomical thematic programs to organizations, and at the same time, allow education-based or private institutions to hold lectures, sky observation guided sessions, conventions, competitions, university courses, secondary school teaching classes and social activities like music concerts and drama plays, besides private events.





會議及展覽 設備租用

Convenções e Exposições
Aluguer de Instalações
Conventions and Exhibitions
Venue Rental

會議廳

Salão de Convenções

Convention Hall

面積

Área

Area

600平方米 (6,500平方呎)

600m² (6,500 sq. ft.)

600m² (6,500 sq. ft.)

設施

Instalações de
Suporte

Support Facilities

會議前廳、貴賓室、廚房

Área de recepção pré-conferência, sala VIP, cozinha

Pre-conference Reception Area, VIP room, kitchen

設備

Equipamentos

Equipments

固定或流動音響設備、演講或表演專用系統、200吋及300吋全高清
投影設備、加密無線群組會議咪、65吋流動液晶顯示屏、即時傳譯
系統(最多支援3種不同語言)。

Dispositivo áudio fixo ou móvel, equipamento completo de
projecção de alta definição de 200 e 300 polegadas,
microfones sem fios, ecrã LCD de 65 polegadas móvel e
sistema SIS (até 3 idiomas diferentes).

Fixed or mobile audio device, 200-inch and 300-inch full HD
projection equipment, wireless microphones, 65-inch mobile
LCD display, and SIS system (up to 3 different languages).

免費設備

Recursos Gratuitos

Free Resources

無線寬頻上網設備、提供活動當日停泊露天車位、活動當日團體形式
參觀展覽中心。

Internet sem fios, lugares de estacionamento ao ar livre, entrada
gratuita no Centro de Exibições no dia da actividade/evento.

Wi-Fi, outdoor car-parking spaces, free visit to the Exhibition
Center on the day of the activity/event.





會議室1、2、3及4

Salas de Reunião 1, 2, 3 e 4

Meeting Rooms 1, 2, 3 & 4

會議廳面積

Área

Area

72平方米 (780平方呎) *

72m² (780 sq. ft.) cada *

72m² (78 *0 sq. ft.) each *

*其中3、4室可貫通。

*Salas de reunião 3 e 4 podem ser unidas para formar uma sala maior.

* Meeting Room 3 & 4 can be combined as one room.

設備

Equipamentos

Equipments

音響設備、投影設備、多媒體播放系統、流動即時傳譯系統
(最多支援2種不同語言)。

Dispositivo áudio, equipamento de projecção, sistema de gravação multimédia e sistema SIS móvel (até 2 idiomas diferentes).

Audio device, projection equipment, multimedia play back system, and mobile SIS system (up to 2 different languages).

免費設備

Recursos Gratuitos

Free Resources

無線寬頻上網設備、提供活動當日停泊露天車位、活動當日團體形式參觀展覽中心。

Internet sem fios, lugares de estacionamento ao ar livre, entrada gratuita no Centro de Exibições no dia da actividade/evento.

Wi-Fi, outdoor car-parking spaces, free visit to the Exhibition Center on the day of the activity/event.



有關場地租用表格下載，詳情請瀏覽本館網頁

Para descarregar o formulário de inscrição e para mais informações, por favor consulte

Please download the application form and check more details at

<http://www.msc.org.mo/meeting.php?cid=30&lg=en>



樂高電影大冒險



ID: [mscmacao](https://www.wechat.com/p/mscmacao)

關注本館微信號 並出示當天門票 即賞禮品

Siga a conta do MSC WeChat e
mostre o ingresso de hoje
**Para Receber seu Presente de
Agradecimento Agora!**

*Follow the MSC WeChat Account
and show today's ticket
To Receive your Thank You Gift Now!*

由即日起，關注澳門科學館微信訂閱號加當天門票
並向本館大堂之詢問處職員出示有關資訊，即可獲
贈小禮品乙份，禮品送完即止，快來關注啦！

A partir de hoje, ao mostrar ao nosso pessoal na
mesa de informações no lobby que você segue
nossa conta oficial do WeChat e o ingresso de hoje,
você receberá um pequeno presente como recompensa.
A oferta está disponível enquanto o estoque é válido,
então atue e comece a seguir-nos no WeChat!

*Starting from today, by showing to our staff at the
Information Desk in the lobby that you follow our official
WeChat account and today's ticket, you will get a little
gift as a reward. The offer is available while stock last, so
act out and start following us on WeChat!*

請掃描二維碼或搜尋「澳門科學館MSC」關注澳門科學館微信。

Para nos seguir no WeChat, faça o scan deste código QR ou faça uma busca no WeChat da conta do "Centro de Ciência de Macau".

To follow us on WeChat, please scan this QR code or search for the "Macao Science Center MSC" WeChat account.





開放時間
Horário de Funcionamento
Opening Hours

星期一至星期五早上十時至下午六時
逢星期四休館
公眾假期照常開放

Aberto de Segunda-feira a Domingo,
das 10h00 às 18h00
Encerrado às Quintas-feiras e aberto
nos feriados públicos

*Open from Monday to Sunday,
10am to 6pm
Closed on Thursdays and
open on public holidays*

閉館前30分鐘停止售票

A venda de bilhetes fecha
30 minutos antes do encerramento

*Ticket sales is closed 30 minutes
prior to closing*

澳門科學館股份有限公司保留一切修訂票價之權利而不另行通知。

O Centro de Ciência de Macau S.A. reserva-se o direito de alterar os preços dos bilhetes, a qualquer momento, sem aviso prévio.

Macao Science Center Limited reserves the right to change ticket prices at any time without prior notice.

* 澳所有收費均以澳門幣計算及每位參觀者計

* Todos os preços estão listados por visitante em Macau Patacas

* All prices are listed per visitor in Macau Patacas

票價 Tarifas de Entrada Admission Fares (澳門元 MOP)

展覽中心 Centro de Exibições Exhibition Center	天文館 (2D球幕 / 2D天象節目) Planetário (Filmes 2D em Cúpula e Espectáculos 2D Celestiais) Planetarium (2D Dome / 2D Sky Shows)	天文館 (3D球幕 / 3D天象節目) Planetário (Filmes 3D em Cúpula e Espectáculos 3D Celestiais) Planetarium (3D Dome / 3D Sky Shows)
25	60	80

門票類型 Tipos de Bilhetes Ticket Type

標準票 Bilhetes Normais Standard Ticket

18歲以上至65歲以下人士
Maiores de 18 anos e menores de 65 anos
Above 18 years old and below 65 years old
18歲或以下、65歲或以上人士
Menores de 18 anos (inclusive); Maiores de 65 anos (inclusive)
18 years old or below; 65 years old or above

全日制學生、由教育暨青年局發出證件之教師及
教育機構職員或餘暇活動專職人員
Estudantes a tempo inteiro; Professores e Empregados das
Instituições Educativas ou Coordenadores de Actividades
Extra-Curriculares com identificação emitida pela DSEJ
Full-time students; teachers and staff of educational
institutions or extra-curriculum activity coordinators
with identification issued by DSEJ

獲澳門旅遊局發出導遊證或見習導遊證人士
Guias Turísticos e Candidatos a Guias Turísticos com
identificação emitida pela MGTO
Tour guides and tour guide candidates with
identification issued by MGTO

殘障人士及1名照顧者
Pessoas com deficiência e 1 acompanhante
Disabled persons and 1 carer

2歲以下幼童
Até aos 2 anos
Children below 2 years old

11歲或以下、65歲或以上人士
Crianças até 11 anos (inclusive); Idosos com mais de
65 anos (inclusive)

11 years old and below; 65 years old and above

全日制學生 (憑學生證)
Estudantes a tempo inteiro (cartão de estudante válido)
Full-time students (with student ID)

殘障人士及1名照顧者
Pessoas com deficiência e 1 acompanhante
Disabled persons and 1 carer

2歲以下幼童
Até aos 2 anos

澳門居民及非本地勞工特別優惠票 (憑有效證件或非本地勞工證 且每人每日限使用優惠一次)

Bilhetes com Descontos Especiais para
Residentes de Macau e Trabalhadores
Não Residentes
(1 bilhete por dia por pessoa na apresentação de ID
ou Autorização de Permanência válida)
Special Concessionary Tickets for
Macao Residents and
Non-Resident Workers
(1 ticket per day per person upon presenting
valid ID or stay permit)

一般優惠票

(適用於任何符合右列任一條件人士)

Bilhetes Gerais com Desconto

(Para visitantes cumprindo qualquer uma
das condições descritas)

General Concessionary Tickets

(for visitors fulfilling any condition listed)

25

15

免費
Grátis
Free

15

20

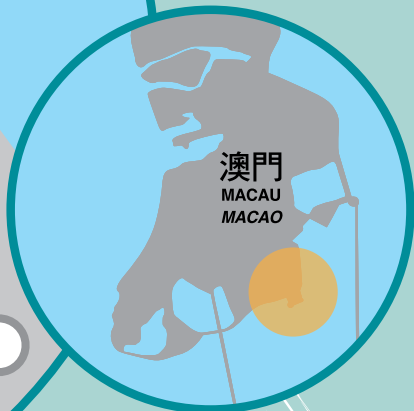
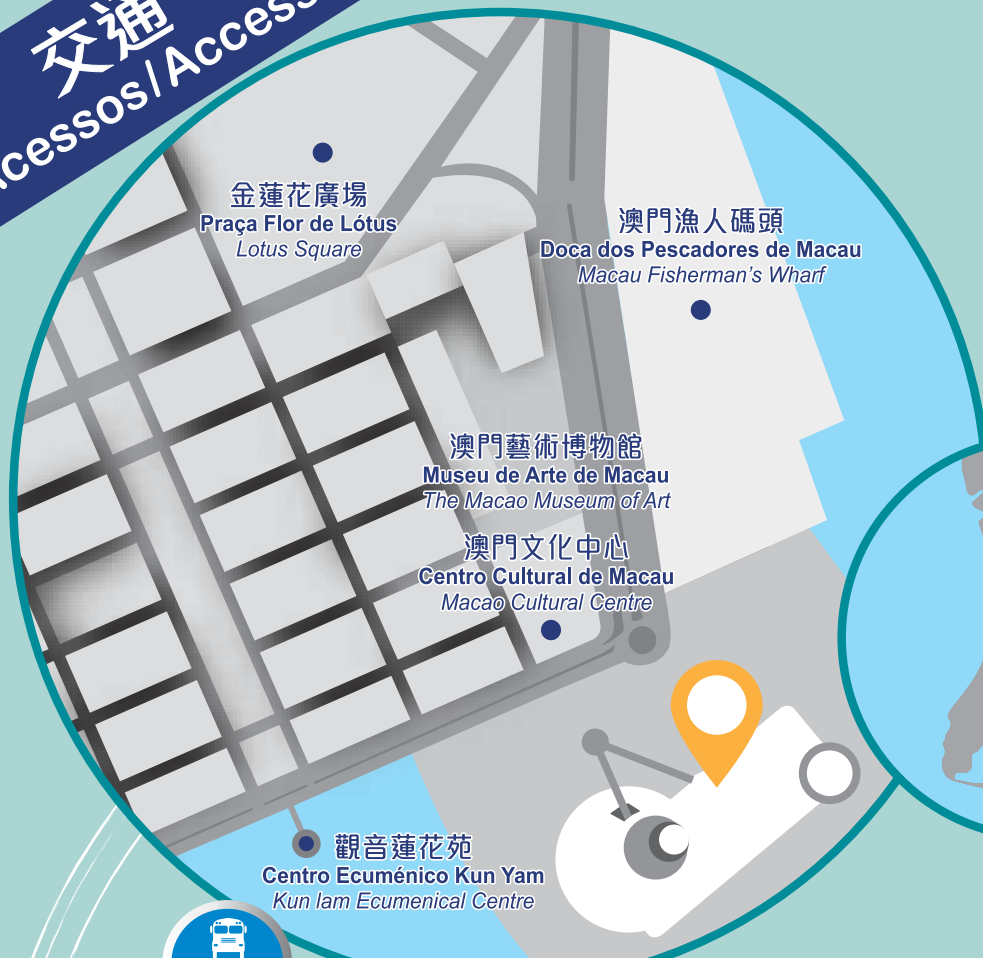
30

免費 (不佔座位及3D眼鏡)
Grátis (Sem atribuição de lugares sentados nem óculos 3D)
Free (Not requiring seats nor 3D glasses)

免費
Grátis

免費 (不佔座位及3D眼鏡)
Grátis (Sem atribuição de lugares sentados nem óculos 3D)

交通 Acessos/Access



3A 關閘/司打口
Portas do Cerco /
Praça Ponte Horta

8 青洲/回力
Est. Ilha Verde /
Jai Alai

10A 外港碼頭/媽閣
Terminal Marítimo /
Barra

12 永寧廣場/外港碼頭
Al. Tranquilidade /
Terminal Marítimo

澳門 孫逸仙大馬路
Avenida Dr. Sun Yat-Sen, Macau
☎ + (853) 2888 0822 📠 + (853) 2888 0855
🌐 www.msc.org.mo ✉ info@msc.org.mo



🔍 澳門科學館 / Macao Science Center



請關注本館微信
Please follow our Wechat



本館網站
Macao Science Center Website